

CANDY



**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

ENGLISH

DESCRIPTION

The appliance can be used in both the filtering and ducting version.
In the **Filtering version** (Fig. 1), the air and vapours conveyed by the appliance are depurated by charcoal filters and recirculated around the room. ATTENTION: When using the filtering version, charcoal filters must be installed (the charcoal filters are not supplied). In the **Ducting version** (Fig. 2), cooking vapours and odours are conveyed straight outside by a disposal duct which passes through the wall. Use of charcoal filters is therefore unnecessary.

INSTALLATION

Before assembling, in order to manoeuvre the appliance more easily, take off the **grease filters**: at the handle, push the stop inwards and pull the filter downwards (Fig. 3).

The following operations are essential for assembly: – Cut a hole in the bottom of the pensile cupboard in order to settle the appliance (Fig. 4). – Set the power supply near the appliance. – Prepare the air venting hole if your appliance is to be installed in the ducting version.

To install the appliance, adjust the position of the clasp side springs by means of the proper screws (Fig.5), according to the thickness of the bored panel to which it is going to be anchored. Insert the appliance in the pensile cupboard and lock it by means of the side springs. Use the holes which have already been made in the casing of the appliance to definitively fix it by means of additional 2 screws (Fig. 6).

Ducting version: connect the disposal duct to the air evacuation pipe of the hood. Use a flexible pipe and lock it to the air evacuation pipe of the hood with a metal hose clamp (pipe and clamp are not provided). Make the electrical connections.

Filtering version: connect an adequate pipe to the connecting flange of the appliance so that it conveys the air up to the top of the pensile cupboard (pipe is not provided). Make the electrical connections.

OPERATION

Depending on the model, the unit is equipped with the following controls:

Controls (Fig. 7): **A** = LIGHT switch. **B** = MOTOR switch: position 0: motor off; position 1: motor on 1st speed. Position 2: motor on 2nd speed; position 3: motor on 3rd speed. **C** = Operating motor warning light.

Controls (Fig. 8): **A** = LIGHT switch. **B** = MOTOR switch: regulates motor operating speed by means of an electronic speed variator. **C** = Operating motor warning light.

Particular care must be paid to the **grease filters** which must be periodically cleaned in relation to use (at least once every two months). Remove the grease filters and wash them either by hand or in the dishwasher using neutral detergent. To take off the grease filters: at the handle, push the stop inwards and pull the filter downwards (Fig. 3).

When using the filtering version of the appliance, the **charcoal filters** must be changed according to use (Fig. 9), usually every six months. Remove the filters rotating them and replace them rotating into the opposite direction.

Lights:

- To replace the **bulbs** remove the grease filters as previously described (Fig.3) so as to be able to access the inside of the appliance. Remove the fixture: apply a slight pressure on the 2 stops and at the same time push the fixture downwards (Fig. 10). Unscrew the bulb and replace only with **CANDLE HALOGEN LAMP** - Ø 35mm, E14–220-240 Vac, 28W or **INCANDESCENT LAMP**, E14–220-240 Vac, 40W

- If the **halogen lamps** need changing, slacken the ring nut in an anticlockwise direction and remove the bulb itself (Fig. 11). Replace with a bulb of the same type. **CAUTION: Do not handle glass bulb with bare hands.**

In case the new halogen bulb does not light up once it is on, disconnect the apparatus for a few seconds.

DEUTSCH

GERÄTEAUSFÜHRUNG

Das Gerät kann sowohl im Umluftbetrieb, als auch im Abluftbetrieb eingesetzt werden.

Im **Umluftbetrieb** (Abb. 1) wird die Luft zusätzlich durch den (einmotoriges Gerät) / die (zweimotoriges Gerät) Aktivkohlefilter geleitet und in den Raum zurückgeführt. Pro Motor ist somit ein Kohlefilter erforderlich (Die Kohlefilter werden nicht mitgeliefert). Im **Abluftbetrieb** (Abb. 2) wird der Kochdunst durch Abluftrohre ins Freie geleitet. Kohlefilter sind im Abluftbetrieb nicht erforderlich.

MONTAGE DES GERÄTS

Vor dem Montieren und zur leichteren Handhabung des Gerätes die **Fettfilter** entfernen: in Übereinstimmung mit dem Handgriff den Feststeller nach innen stossen und den Filter nach unten ziehen (Abb. 3).

Wesentliche Vorbedingungen zum Montieren: – Am Boden des Hängeschrankes die zum Unterbringen des

Gerätes erforderliche Öffnung ausführen (Abb. 4). – Die elektrische Zuführung nahe am Gerät vorbereiten. – Soll Ihr Gerät für den Abluftbetrieb installiert werden, so muss ein Abluftloch vorgebohrt werden.

Um das Gerät zu montieren, muss man die Stellung der seitlichen Einhak-Federn je nach der Dicke des gelochten Paneels berechnen, woran das Gerät mittels der passenden Schrauben (Abb. 5) befestigt werden soll. Nun das Gerät im Hängeschrank anbringen und mittels der seitlichen Federn festklemmen.

Die am Gehäuse des Gerätes vorgesehenen Lochungen zur endgültigen Befestigung benutzen, indem man die beiden zusätzlichen Schrauben (Abb. 6) einführt.

Abluftversion: Das Luftabführungsrohr an die Austrittsöffnung der Haube anschließen; dazu einen Schlauch verwenden und ihn an der Luftaustrittsöffnung der Haube mit einer Metallschelle befestigen (Schlauch und Schelle werden nicht mitgeliefert). Über das Versorgungskabel die Stromversorgung der Haube herstellen.

Umluftversion: Der Luftkanal, der mit dem Luftausgangsstutzen des Geräts verbunden wird, führt lediglich bis zur Oberseite des Hängeschrankes und leitet dort die Luft in die Küche zurück (Schlauch werden nicht mitgeliefert). Über das Versorgungskabel die Stromversorgung der Haube herstellen.

SCHALTUNG DES GERÄTS

Je nach Version ist das Gerät mit folgenden Bedienung ausgestattet:

Bedienung (Abb. 7): Schalter **A** = Beleuchtung. Schalter **B** = Motor: Position 0: Motor ist ausgeschaltet; Position 1 -3: Motor läuft auf der jeweiligen Stufe. **C**: Kontrolleuchte für Motorbetrieb.

Bedienung (Abb. 8): Schalter **A** = Beleuchtung. Schalter **B** = Motor: elektronisch Stufeneinschaltung **C**: Kontrolleuchte für Motorbetrieb.

Besonders wichtig ist die Reinigung der **Fettfilter**. Hierzu sind die Fettfilter abzunehmen. Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen. Die Reinigungshäufigkeit hängt ab von der Benutzungsdauer und der Art der abzusaugenden Wrasen. Zum Entgarnen der Fettfilter: in Überreinstimmung mit dem Handgriff den Feststeller nach innen stossen und den Filter nach unten ziehen (Abb. 3).

Wechsel des Kohlefilters (bei Umluft-geräten): Soweit das Gerät im Umluftbetrieb eingesetzt wird, ist der Kohlefilter regelmäßig auszutauschen und durch einen neuen zu ersetzen. Die Austauschhäufigkeit hängt auch hier ab von der Benutzungsdauer und der Art der abzusaugenden Wrasen. Mindestens ist der Kohlefilter alle sechs Monate zu wechseln. Der Kohlefilter ist am Motorgehäuse befestigt und kann durch Drehung gelöst und in umgekehrter Drehrichtung befestigt werden (Abb. 9).

Beleuchtung :

- Zum Austausch der **Glühbirnen** ist der Fettfilter wie zuvor beschrieben (Abb.3) zu entfernen, um in das Innere des Geräts zu gelangen. Lampe herausnehmen: die beiden Halteklammern leicht zusammendrücken und die Lampe dabei gleichzeitig nach unten schieben (Abb. 10). Glühbirne herausschrauben und Durch **Halogen-Kerzenleuchte** Ø35, E14 - 220-240Vac - 28W oder **Glühbirne** E14 - 220-240Vac - 40W ersetzen.

- Um **Halogenlampen** zu ersetzen, die Nutmutter gegen den Uhrzeigersinn ausschrauben und die Lampe entfernen (Abb.11). Mit Lampen derselben Art ersetzen. **ACHTUNG: Glaskolben nicht mit bloßen Händen anfassen.**

Sollten die Halogenlampen, nachdem sie ersetzt worden sind, nicht funktionieren, so entziehe man dem Apparat einige Sekunden lang die elektrische Zuführung.

FRANCAIS

DESCRIPTION

L' appareil peut être utilisé en version recyclage ou aspirante. Dans la **version Recyclage** (Fig. 1), l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par les filtres à charbon et remis en circulation dans le local. **ATTENTION:** Pour la version recyclage vous devez utiliser des filtres à charbon (les filtres à charbon ne sont pas fournis). Dans la **version Aspirante** (Fig. 2), les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation. Il n'est donc pas nécessaire d'utiliser les filtres à charbon.

INSTALLATION

Avant d'effectuer l'assemblage, pour faciliter les manoeuvres, enlever le **filtre à graisse**: en correspondance de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 3).

Conditions essentielles pour le montage: – Dans le fond de votre placard mural, faites le trou nécessaire afin d'insérer l'appareil (Fig. 4). – Prévoyez l'alimentation électrique près de l'appareil. – Si votre appareil doit être installé en version Aspirante, prévoyez le trou d'évacuation de l'air.

Pour installer l'appareil, réglez la position des ressorts latéraux d'accrochage (Fig. 5), suivant l'épaisseur du panneau troué sur lequel il sera ancré. Insérez l'appareil à sa place dans le placard mural jusqu'à ce qu'il soit bloqué au moyen des ressorts latéraux. Utilisez les trous qui ont été prévus dans la carcasse de l'appareil pour le fixer ultérieurement en insérant les 2 vis supplémentaires (Fig. 6).

Version aspirante : raccordez le conduit pour l'évacuation de l'air à la bouche de sortie de l'air de la hotte; utilisez un tuyau souple et bloquez-le sur la bouche de sortie de l'air de la hotte à l'aide d'un collier métallique (le tuyau et le collier ne sont pas fournis). Faites le raccordement électrique.

Version recyclage : Reliez à la bride de raccordement de l' appareil un tube spécial qui portera l'air jusqu'au sommet

du placard mural (le tuyau n'est pas fourni). Faites le raccordement électrique.

FONCTIONNEMENT

Selon les modèles, l'appareil est muni des types suivants de commandes:

Commandes (Fig. 7): **A** = Interrupteur d'éclairage. **B** = MOTEUR: position 0 : moteur éteint; position 1 : moteur allumé, Ie vitesse; position 2 : moteur allumé, IIe vitesse; position 3 : moteur allumé, IIIe vitesse. **C** = Voyant indiquant le fonctionnement du moteur.

Commandes (Fig. 8): **A** = Interrupteur d'éclairage. **B** = MOTEUR: cet interrupteur sélectionne la vitesse d'exercice du moteur par l'intermédiaire d'un variateur électronique. **C** = Voyant indiquant le fonctionnement du moteur.

Faites très attention surtout aux **filtres à graisse** et nettoyez-les périodiquement (au moins tous les deux mois). Retirez les filtres à graisse et lavez-les avec un détergent neutre. Pour enlever les filtres à graisse: en correspondance de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 3).

Si vous utilisez l'appareil en version recyclage, il est nécessaire de remplacer **les filtres à charbon**; la fréquence de cette opération dépend de l'utilisation que vous en faites (Fig. 9), mais vous devez le faire environ tous les six mois. Pour enlever les filtres, faites-les suivre un mouvement rotatif, et raccrochez-les toujours en les faisant tourner, mais en sens contraire.

Illumination :

- Pour remplacer les **ampoules** déposer les filtres à graisse, comme indiqué précédemment (Fig.3) de manière à pouvoir accéder à l'intérieur de l'appareil. Retirer le plafonnier: exercer une légère pression sur les 2 blocages et en même temps pousser le plafonnier vers le bas (Fig. 10). Dévisser la lampe et la remplacer avec une **ampoule halogène** Ø35, E14 - 220-240 Vac - 28 W ou avec une **ampoule à incandescence** E14 - 220-240 VAC - 40 W.

- Pour le remplacement des **lampes halogènes**, dévissez la bague dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et ôtez l'ampoule (Fig. 11). Montez une ampoule de même type. **ATTENTION: Ne pas toucher l'ampoule à main nue. Si, après avoir remplacé la lampe halogène, celle-ci ne fonctionne pas, débranchez votre appareil pendant quelques secondes.**

ITALIANO

DESCRIZIONE

L'apparecchio può essere utilizzato sia in versione filtrante che aspirante. Nella **versione Filtrante** (Fig. 1) l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati da filtri al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente **ATTENZIONE:** Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare filtri al carbone (i filtri al carbone non sono in dotazione). Nella **versione Aspirante** (Fig. 2) i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione. Pertanto non è più necessario l'uso di filtri al carbone.

INSTALLAZIONE

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i **filtri antigrasso**: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 3).

Requisiti essenziali per il montaggio: – Praticare sul fondo del pensile l'apertura necessaria ad accogliere l'apparecchio (Fig.4). – Predisporre l'alimentazione elettrica nelle vicinanze dell'apparecchio. – Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante, predisporre il foro evacuazione aria.

Per installare l'apparecchio, regolare la posizione delle molle laterali di aggancio tramite le apposite viti (Fig. 5), in base allo spessore del pannello forato su cui andrà ancorato. Inserire l'apparecchio nella sede del pensile fino a bloccarlo tramite le molle laterali. Utilizzare i fori previsti sulla carcassa dell'apparecchio per un definitivo fissaggio tramite l'inserimento di 2 viti supplementari (Fig. 6).

Versione aspirante: collegare il condotto per lo scarico dell'aria con la bocca uscita aria della cappa; utilizzare un tubo flessibile e bloccarlo alla bocca uscita aria della cappa con una fascetta metallica (tubo e fascetta non sono in dotazione). Effettuate il collegamento elettrico.

Versione filtrante: collegate alla flangia di raccordo dell'apparecchio un tubo adatto che convogli l'aria fino alla sommità del pensile (il tubo non è in dotazione). Effettuate il collegamento elettrico.

FUNZIONAMENTO

A seconda delle versioni l'apparecchio è dotato dei seguenti tipi di comandi:

Comandi (Fig. 7): **A** = Interruttore accensione luce. **B** = Motore: posizione 0: motore spento; posizione 1: motore acceso alla I velocità; posizione 2: motore acceso alla II velocità; posizione 3: motore acceso alla III velocità. **C** = Gemma spia funzionamento motore.

Comandi (Fig. 8): **A** = Interruttore accensione luce. **B** = Motore: interruttore di selezione velocità di esercizio del motore tramite un variatore elettronico. **C** = Gemma spia funzionamento motore.

Una cura particolare va rivolta ai **filtri anti-grasso**, che devono essere puliti periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni due mesi). Disinserite i filtri anti-grasso e lavateli con detersivo neutro. Per togliere i filtri anti-grasso:

in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 3).

Nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire i **filtri al carbone** in rapporto all'uso (Fig. 9), mediamente ogni sei mesi. I filtri si rimuovono tramite rotazione e si agganciano sempre tramite rotazione nel senso opposto.

Illuminazione :

- **Per sostituire le lampade ad incandescenza** togliere i filtri antigraasso come descritto precedentemente (Fig.3) in modo da poter accedere all'interno dell'apparecchio. Togliere la plafoniera : esercitare una leggera pressione sui 2 fermi e contemporaneamente spingere la plafoniera verso il basso (Fig. 10). Svitare la lampada e sostituirla con una **lampada a candela alogena** Ø35, E14 - 220/240Vac, 28W o con una **lampada ad incandescenza** E14 - 220/240Vac, 40W.

- Per sostituire le **lampade alogene** svitare la ghiera in senso antiorario e togliere la lampadina (Fig. 11). Sostituire con lampade dello stesso tipo. **ATTENZIONE: non toccare la lampadina a mani nude. Se, dopo aver sostituito le lampade alogene queste non funzionano, togliere l'alimentazione all'apparecchio per alcuni secondi.**

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN

El aparato puede utilizarse tanto en la versión filtrante como en la versión aspirante. En la **versión Filtrante** (Fig.1), los filtros de carbón depuran el aire y los vapores absorbidos por el aparato; el aire depurado de esta manera vuelve a circular en el ambiente. **ATENCIÓN:** En la versión filtrante es indispensable usar filtros de carbón (los filtros al carbón no vienen adjuntos). En la **versión Aspirante** (Fig. 2) un conducto de evacuación absorbe los vapores y olores de la cocina expeliéndolos directamente al exterior. En esta versión no es necesario el uso de filtros de carbón.

INSTALACIÓN

Antes de proceder a las operaciones de montaje y para que el aparato pueda maniobrase con mayor facilidad, quite los **filtros antigraasa**: dal lado de la manilla, empuje el seguro hacia dentro y tire del filtro hacia abajo (Fig.3).

Requisitos esenciales para el montaje: – Hacer en la base del armario la abertura necesaria para acoger el aparato (Fig. 4). – Predisponer la toma de corriente cerca del aparato. – Si vuestro aparato debe ser instalado en la versión aspirante predisponer el orificio para la evacuación del aire.

Para instalar el aparato, regular la posición de los enganches laterales por medio de los tornillos destinados a este propósito (Fig. 5), considerando el espesor del panel horadado sobre el que se fijará el aparato. Introducir el aparato en la abertura predispuesta en el armario hasta bloquearlo por medio de los enganches laterales. Utilizar los agujeros predispuestos en el armazón del aparato para fijarlo definitivamente por medio de 2 tornillos suplementarios (Fig. 6).

Versión aspirante : conectar el conducto de evacuación del aire con la salida del aire de la campana. Utilizar un tubo flexible, trabándolo en la boca de salida del aire de la campana mediante una abrazadera metálica (el tubo y la abrazadera no están incluidos en el equipamiento). Efectuar la conexión eléctrica.

Versión filtrante : ensambalar la franja de enlace del aparato con un tubo adecuado que conduzca el aire hasta la parte superior del armario (el tubo no está incluido en el equipamiento). Efectuar la conexión eléctrica.

FUNCIONAMIENTO

En base a la versión de la que se trate, el aparato dispone de 2 tipos de mandos:

Mandos (Fig. 7): **A** = Interruptor luz encendida. **B** = Motor; posición 0: motor apagado; posición 1: motor encendido, 1° velocidad; posición 2: motor encendido, 2° velocidad; posición 3: motor encendido, 3° velocidad. **C** = Gema espía del funcionamiento del motor.

Mandos (Fig. 8): **A** = Interruptor luz encendida. **B** = Motor: Interruptor de selección de la velocidad del motor, a traves de un variador electronico. **C** = Gema espía del funcionamiento del motor.

Un cuidado particular va reservado a los **filtros antigraasa**, que tienen que ser limpiados periódicamente en relación con el uso (por lo menos cada dos meses). Desconectar los filtros antigraasa y lavarlos con detergente neutro. Para quitar los filtros antigraasa: dal lado de la manilla, empuje el seguro hacia dentro y tire del filtro hacia abajo (Fig. 3).

Si se utiliza la versión "filtrante" del aparato, es necesario sustituir los **filtros al carbón**, en relación al uso del aparato naturalmente (Fig. 9), cada seis meses más o menos. Los filtros se desprenden girando en un sentido y la colocación de los nuevos se logra haciéndolos girar en sentido contrario.

Illuminación :

- Para substituir las **lámparas**, quitar los filtros antigraasa como explicado anteriormente (Fig.3) de manera que se pueda acceder al interior del aparato. Quitar el plafón ejerciendo una ligera presión sobre los dos retenes y tirando al mismo tiempo el plafón hacia abajo (Fig. 10). Desenroscar la lámpara y substituir con **lámpara halógena de bujías** Ø35, E14 - 220-240Vac - 28W o **lámpara de incandescencia** E14 - 220-240Vac - 40W.

- Para substituir las **lámparas alogenas**, destornillar la abrazadera en sentido antihorario y sacar la bombilla (Fig.11). Sustituir con lamparas del mismo tipo. **ATENCIÓN: No toque el bulbo con las manos desnudas. Si después de haber cambiado las lámparas halógenas éstas no funcionasen, desconecte la corriente eléctrica del aparato durante unos segundos.**

PORTUGUÊS

DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser na versão filtrante ou na versão aspirante.

Na versão **Filtrante** (Fig. 1) o ar e os vapores comboidados pelo aparelho, são depurados por meio do filtro ao carvão e são repostos em circulação no ambiente. **ATENÇÃO:** Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar o filtro de carvão (os filtros de carvão não são entregues). Na versão **Aspirante** (Fig. 2) os vapores e os cheiros da cozinha são comboidados directamente para o exterior, por meio de um cano de evacuação. Portanto não é mais necessário o emprego dos filtros ao carvão.

INSTALAÇÃO

Antes de proceder aos trabalhos de montagem, é melhor desmontar os **filtros anti-gordura**, a fim de garantir maior facilidade de manobra do aparelho: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 3).

Requisitos essenciais para a montagem:

- Fazer no fundo do pênstil uma abertura necessária para acolher o aparelho (Fig.4) – Predispôr a alimentação eléctrica em proximidade do aparelho.
- Se o vosso aparelho deve ser instalado na versão Aspirante predispôr o furo de evacuação do ar.

Para instalar o aparelho, regrar a posição das molas laterais de enganchamento através dos parafusos apropriados (Fig. 5), segundo a espessura do painel furado por cima de que deverá ser fixado. Introduzir o aparelho na sede do pênstil até bloquear por meio das molas laterais. Utilizar os furos previstos sobre a carcaça do aparelho para uma definitiva fixação por meio da inserção de 2 parafusos suplementares (Fig. 6).

Versão aspirante: ligar a conduta para evacuação do ar à boca de saída de ar do exaustor; utilizar um tubo flexível e fixá-lo à boca de saída de ar com uma braçadeira metálica (o tubo e a braçadeira não são fornecidos com aparelho). Efectuar a ligação eléctrica.

Versão filtradora: unir a placa anular de ajustamento do aparelho a um tubo adequado que canalize o ar até o topo do pênstil (o tubo não são fornecido com aparelho). Efectuar a ligação eléctrica.

FUNCIONAMENTO

Os comandos variam de acordo com a versão do aparelho. Os tipos de comandos existentes são os seguintes:

Controlos (Fig. 7): **A** = Interruptor acensão luz. **B** = Motor: posição 0 : motor apagado; posição 1: motor aceso na I velocidade; posição 2: motor aceso na II velocidade; posição 3: motor aceso na III velocidade. **C** = Sinal luminoso visor de funcionamento do motor.

Controlos (Fig. 8): **A** = Interruptor acensão luz. **B** = Motor: Interruptor de seleção da velocidade de exercício do motor através dum variador electrónico. **C** = Sinal luminoso visor de funcionamento do motor.

Os **filtros anti-gordura** necessitam de alguns cuidados especiais, os filtros devem ser limpados com regularidade, conforme ao uso (ao menos cada dois meses). Remover os filtros anti-gordura e lavar com detergente neutro. Para tirar os filtros anti-gordura: em correspondência com a puxadeira, empurrar a paragem para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 3).

Em caso de emprego do aparelho na versão filtrante è preciso substituir os **filtros de carvão** conforme ao uso (Fig.9), uma média de seis meses. Deslocar os filtros com movimento de rotação e engancher sempre com movimento de rotação no sentido contrário.

Iluminação:

- Para substituir as **lâmpadas** desmontar os filtro antigordura conforme descrito anteriormente (Fig.3) de modo a poder ter acesso ao interior do aparelho. Desmontar a cobertura de protecção da lâmpada : exercer uma ligeira pressão nas duas linguetas ao mesmo tempo e empurrar a cobertura de protecção da lâmpada para baixo (Fig. 10). Desatarraxar a lâmpada e substituí-la com **lâmpada halogénea** Ø35, E14 - 220-240Vac - 28W ou **lâmpada incandescente** E14 - 220-240Vac - 40W.

- Para desmontar as **lâmpadas de halogénio**, desenroscar o anel no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (Fig. 11). Substituir por lâmpadas do mesmo tipo. **ATENÇÃO: Não tocar na lâmpada com as mãos desprotegidas. Se as lâmpadas de halogénio depois de substituídas não funcionarem, desligue a alimentação eléctrica do aparelho durante alguns segundos.**

NEDERLANDS

BESCHRIJVING

Het toestel kan worden gebruikt in de versies buitenafvoer en recycling. **Versie recycling** (Fig. 1): de door het toestel geleide lucht en dampen worden gezuiverd door koolfilters en weer in circulatie gebracht in het vertrek. **OPPASSEN:** Met de recirculatieversie moeten koolfilters worden gebruikt (de koolstoffilters zijn niet bijgeleverd). **Versie aanzuiging** (Fig. 2): de dampen en geuren van de keuken worden rechtstreeks naar buiten

geleid door een afvoerbuis die van in het bovendee van het toestel door de wand naar buiten gaat. Er moeten dus geen koolfilters worden gebruikt.

INSTALLATIE

Alvorens het apparaat te monteren moet u de **vetfilters** verwijderen zodat u het apparaat makkelijker kunt hanteren: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Fig. 3).

Belangrijke voorwaarden voor de montage: – Een gat openen in de bodem van de wandkast om het apparaat te plaatsen (Fig. 4). – De elektrische aansluiting naast het apparaat voorzien. – Moet het apparaat in de afzuigingsversie werken, niet vergeten het afvoergat voor de lucht.

Om het apparaat te plaatsen de positie van de laterale veren voor het aanhaken regelen volgens de dikte van het paneel met gat waarop het moet komen (Fig. 5). Plaats het apparaat in zijn plaats in de wandkast totdat het vast is met de laterale veren. Gebruik de voorziene gaten in het geraamte van het toestel om het later met behulp van de bijgeleverde schroeven vast te maken (Fig. 6).

Afzuigingsversie : Verbind de luchtafvoerpijp met de luchtafvoeropening van de kap; gebruik een buigzame slang en zet deze aan de luchtuitgang van de afzuigkap vast met een metalen bandje (slang en bandje worden niet bijgeleverd). De elektrische aansluiting uitvoeren.

Recirculatieversie : De aansluitingsflens van het apparaat aan een speciale buis verbinden die de lucht naar het top van de wandkast zal sturen (slang worden niet bijgeleverd). De elektrische aansluiting uitvoeren.

WERKING

Afhankelijk van de versie is het apparaat uitgerust met de volgende bedieningselementen:

Bedieningselementen (Fig. 7) : **A** = Verlichtingsschakelaar. **B** = Motor: Positie 0: motor is af; Positie 1: motor aan, eerste snelheid; Positie 2: motor aan, tweede snelheid; Positie 3: motor aan, derde snelheid. **C** = Het verklikkerlichtje duidt de werking van de motor aan.

Bedieningselementen (Fig. 8) : **A** = Verlichtingsschakelaar. **B** = Motor: maakt de regeling van de werkingssnelheid van de motor mogelijk, of door middel van een elektronische regelaar. **C** = Het verklikkerlichtje duidt de werking van de motor aan.

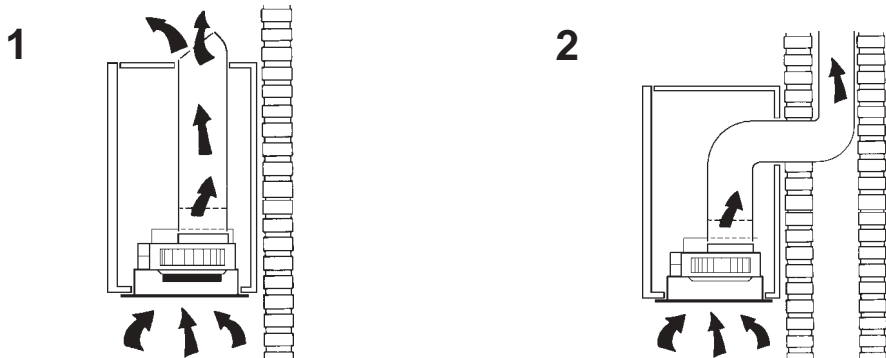
Een speciale zorg dient besteed te worden aan de **vet-filters**, deze moeten regelmatig schoongemaakt worden in verhouding tot het gebruik (minstens elke twee maanden). Neem de vet-filters uit het apparaat en was ze met een neutraal wasmiddel. Om de vet-filter te verwijderen: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Fig. 3).

Als u de afzuigkap gebruikt in de versie recycling, moet u de **koolfilters** ongeveer om de zes maanden vervangen. U verwijderd ze met een draai beweging en plaatst ze terug met een draai beweging in de omgekeerde richting (Fig. 9).

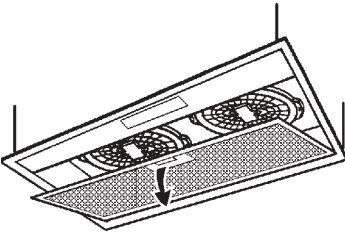
Verlichting :

- Voor het vervangen van de **gloeilampjes** verwijder de vetfilters zoals eerder beschreven is (afb.3) zodat u bij het binnenste van het apparaat kunt. Verwijder de lampenkap: druk iets op de 2 vergrendelingen en duw de lampenkap tegelijkertijd naar beneden (afb. 10). Schroef de lamp los en vervang hem door een **halogeonlamp** Ø35, E14 - 220-240Vac - 28W of een **gloeilamp** E14 - 220-240Vac - 40W.

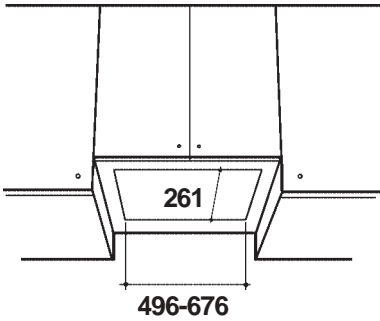
- Voor het vervangen van de **halogeon lampen**, de fitting losdraaien "tegen de klok in" en het lampje uitnemen (Fig. 11). De lampen vervangen met hetzelfde type lamp. **LET OP: het lampje niet met de blote hand aanraken. Indien de lampen niet werken nadat ze vervangen zijn geworden, de voeding van het apparaat enkele seconden uitschakelen.**



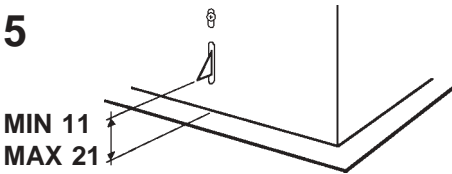
3



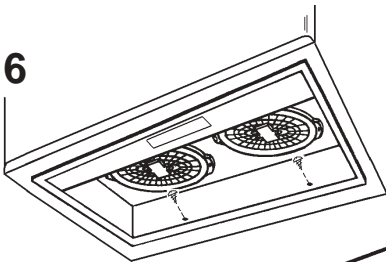
4



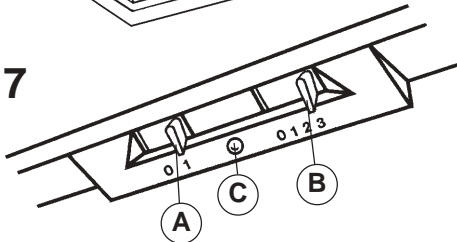
5



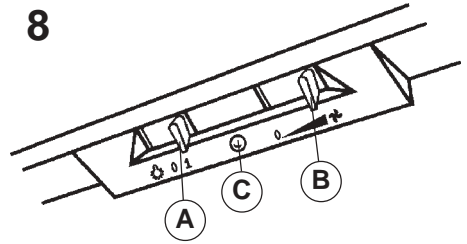
6



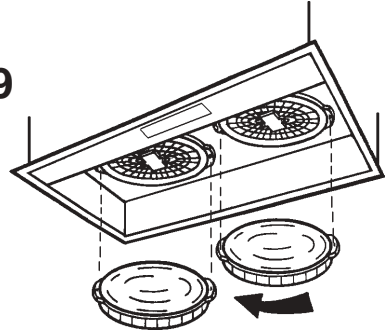
7



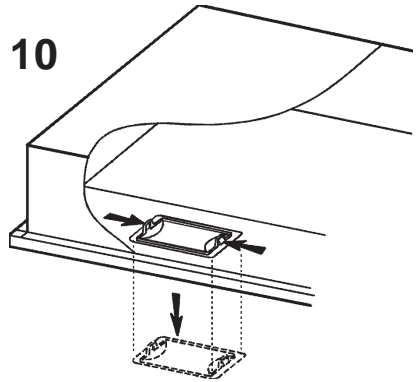
8



9



10



11

